

دوفصلنامه‌ی پژوهش‌های قرآنی در زبان و ادبیات

سال سوم، شماره‌ی پنجم، بهار و تابستان ۱۳۹۵

صفحات ۱۱۵ - ۱۳۰

احمد بهجت و فراخوانی میراث قرآنی در داستان کودک

«بررسی موردی داستان‌های: نبأ ابنی آدم و غراب، اصحاب الجنة، اصحاب الاخدود، السامری و

العجل، الملك طالوت و النهر»

فرامرز میرزایی^۱

هادی نظری‌منظم^۲

محمد کلاشی^۳

چکیده

هنر فراخوانی میراث قرآنی در ادبیات عربی از شگردهای جالب ادبی است که در گونه‌های مختلف چون؛ تضمین، اقتباس، و... مورد توجه ادبا و شاعران معاصر عربی قرار گرفته و بازتاب چشمگیری در آثارشان داشته است و استفاده از آن برای آموزش مضامین دینی، تربیتی و شناخت تاریخ به کودک بسیار مهم است. این مقوله در داستان کودک عربی نیز نمود پیدا کرده است. احمد بهجت از نویسندگانی است که به آموزه‌های قرآنی توجه زیادی کرده است. این پژوهش بر آن است تا با روش توصیفی-تحلیلی برخی از داستان‌هایش را از این نظر بررسی و تحلیل نماید.

بهجت از داستان زندگی هابیل و قابیل، حضرت موسی (ع) و برادرش هارون (ع)، حضرت عیسی (ع) و انسان‌های نیکوکار و مؤمن الهام گرفته تا بتواند ملاک‌های ممتاز رفتار و کردار ایشان را بدین طریق به کودک القا نماید. نتایج حاصله گویای این است که نویسندگان با استفاده از زبان ساده و کودکانه آموزه‌های قرآنی را برای کودکان در قالب داستان آورده است.

کلید واژه‌ها: میراث، قرآن، داستان کودک، احمد بهجت.

۱- استاد زبان و ادبیات عربی دانشگاه تربیت مدرس تهران: mirzaiefaramarz@yahoo.com

۲- استادیار زبان و ادبیات عربی دانشگاه تربیت مدرس تهران: hadi.nazari@modares.ac.ir

۳- دانش‌آموخته کارشناسی‌ارشد زبان و ادبیات عربی، (نویسنده مسئول): alashi.mohammad@gmail.com

۱. مقدمه

میراث کهن چشمه‌ای است جوشان که ارزش‌ها، اعتقادات و اصالت ملل مختلف دائماً از دل آن می‌جوشد. امروزه به کارگیری شخصیت‌ها و حوادث کهن در داستان‌ها و اشعار یکی از ویژگی‌های بارز ادبیات تلقی می‌شود. این سرچشمه عظیم یکی از منابع ارزشمند ابداع و فعالیت فکری به شمار می‌رود که وجود ملت‌ها بدون ارتباط با آن محقق نمی‌شود. (عبدی، ۲۰۰۹: ۵۸)

برای میراث تعاریف و معانی متعددی ذکر شد که علی‌رغم تنوع، اصل مفهوم و معنای همه‌ی آن‌ها یکی است. از نگاه یکی از ادبا «میراث شامل ابداع فکری و تولیدات تمدنی و تاریخی است که تمام فرهنگ عربی را با وجود خود سرشار کرده است. چیزی که از آن به عنوان میراث یاد می‌شود، در آثار مکتوب باستانی (به شکل سنگ نوشته‌ها یا کتاب یا مؤلفات و...) وجود داشته و تاریخ را برای ما نگهداری کرده است.» (مسعدی، ۲۰۰۵: ۲۴) میراث «یافته‌های فرهنگی، فکری، دینی و فنی» (جابری، ۱۹۹۱: ۲۳) و مضمونی است که در بطن خطاب عربی معاصر به کار گرفته شد. تعاریفات مذکور تنها با آمیزش در همدیگر کامل می‌شوند و چنین می‌توان عنوان نمود که میراث تمام رخ داده‌های کهن را دربرمی‌گیرد چه ادبی باشد یا تاریخی، فرهنگی، هنری و... تفاوتی ندارد، بلکه چگونگی بهره‌بردن از آن، مهم‌تر است، زیرا میراث به تنهایی نمی‌تواند نیاز آیندگان را برآورده سازد و باید خلاقیتی آن را در قالبی مناسب ریزد تا برای نسل آینده مفید واقع شود. در به کار بردن میراث اهداف و نتایج گوناگونی به چشم می‌خورد. یکی از آن نتایج این است که از میراث استفاده می‌گردد تا از مهم‌ترین آموزه‌ها و تعالیم آن و حتی علامت‌ها و اشارات و دلالت‌های تاریخی و اجتماعی‌اش الهام گرفته شود. نویسنده با به کارگیری میراث در اثر ادبی خویش، تلاش دارد تا بین خود و آن پیوندی رقم بزند تا احساسات و افکاری را که در ضمیر اوست، نقل کند. (میرزایی، و همکاران، ۲۰۱۰: ۶۱)

یکی از انواع ادبی که میراث کهن با هدف شناخت پیشینیان و تربیت آیندگان در آن فراخوانده شده است، داستان کودک می‌باشد. از این رو جوامع مختلف دنیا در ادبیات خود از داستان‌های ملی و عامیانه و اساطیرشان استفاده نموده‌اند. به عنوان مثال در اروپا نویسندگانی چون «چالز پیرلت، فرانسیس اسبورن، رابرت سامبرو و...» (جلولی، ۲۰۰۳: ۱۳) در آثاری که برای کودک می‌نوشتند، از فراخوانی میراث بهره‌برده‌اند که این

خود مهر تأییدی بر ارزشمند بودن رابطه میراث و ادبیات کودک است. در این میان جوامع اسلامی نیز به بهره‌گیری از مفاهیم تربیتی اسلامی نهفته در آثار قدیم به خصوص داستان‌هایی از زندگی پیامبران و ائمه اطهار توجه نشان داده‌اند تا بتوانند در تربیت فرزندان خود از آن بهره گیرند که عرب‌ها نیز از این قاعده مستثنی نبوده و در ادبیات کودک خود از داستان‌های الف لیلة و لیلة، کلیله و دمنه، قصص قرآنی و... بهره گرفته‌اند. (هیتی، ۱۹۸۸: ۲۲۴ - ۲۲۲)

احمد شفیق بهجت یکی نویسندگان مشهور داستان کودک نیز توانسته با الهام گرفتن و استفاده از میراث قرآنی، داستان‌های متعددی بیافریند. او در ۲۵ نوامبر ۱۹۳۲ میلادی در قاهره متولد شد. وی دارای مدرک لیسانس حقوق از دانشگاه قاهره و روزنامه‌نگار است و روزنامه‌نگاری را از سال ۱۹۵۵ با روزنامه‌ی اخبار الیوم آغاز کرده و در سال‌های ۱۹۵۷ و ۱۹۵۸ در مجله‌ی صباح‌الخیر و روزنامه‌ی الاهرام فعالیت نمود. بهجت در سال ۱۹۷۶ به عنوان مدیر مجله‌ی رادیو و تلویزیون و در سال ۱۹۸۲ به سمت معاون سردبیر روزنامه‌ی الاهرام منصوب شد. وی بیش از بیست کتاب دینی و ادبی از جمله: مذکرات زوج، مذکرات صائم، انبیاءالله، احسن القصص، الطریق الی الله، قمیص یوسف و... را تألیف نموده است. احمد بهجت در زمینه‌ی داستان کودک نیز مؤلفاتی چون اصحاب الاخدود، اصحاب الجنة، السامری و العجل، الملك الطالوت و النهر، سیل العرم، غراب قابیل و هابیل، نبأ بنی آدم و الغراب و... دارد. این نویسنده نامی در ۱۱ دسامبر ۲۰۱۱ در ۸۰ سالگی چشم از جهان فروبست. (میرزایی و کلاشی، ۱۳۹۳: ۴۹۹ و گروه فرهنگی حوزه کتاب و ادبیات، ۱۳۹۰) لذا این پژوهش درصدد است به مسأله ذیل پاسخی معقول و منطقی دهد:

فراخوانی میراث قرآنی در ادبیات داستانی کودک به ویژه شگرد آن در آثار احمد بهجت چگونه است؟

روش تحقیق در این پژوهش توصیفی-تحلیلی (کتابخانه‌ای) است. در این روش پژوهشگر با مراجعه به کتابخانه‌ها، سایت‌های اینترنتی، مجلات، روزنامه‌ها و حتی سخنرانی‌های مرتبط با موضوع، مطالبی که او را در راه رسیدن به پاسخ درست و معقول پژوهشش کمک می‌کند، جمع‌آوری نموده و با تجزیه و تحلیل علمی خود به نتایج مطلوب دست می‌یابد.

اما هدف این نوشتار روشن نمودن شگرد فراخوانی میراث در نمونه داستان‌های مورد بررسی احمد بهجت است تا بتواند دریچه‌ای را پیش و روی پژوهشگران و علاقمندان به ادبیات و داستان کودک بگشاید.

۲. پیشینه پژوهش

در حیطه فراخوانی میراث دینی در داستان کودک تاکنون آثار معدودی نوشته شده که بیشتر به صورت کلی بوده است و از آن جمله:

۱- مقاله «استلهام التراث العربی فی القصص الموجه للاطفال فی الجزائر، الف لیلة و لیلة، کلیله و دمنه و نوادر جحا نمودجا» به قلم جلولی العید (۲۰۰۳م) در دمشق در مجله الموقف الادبی به شماره ۴۰۰ چاپ شده که بیشتر به داستان کودک و میراث در کشور الجزائر پرداخته است.

۲- کتاب «الطفل و التراث» محمد ابراهیم حور (۱۹۹۳م) در کشور فلسطین به چاپ رسیده که به مباحث کلی و گسترده کودکان و آموزه‌های کهن و الهام گرفتن از میراث قدیم پرداخته است.

۳- مقاله «بازآفرینی داستان‌های قرآنی برای کودک؛ بررسی موردی چند داستان احمد بهجت» که توسط فرامرز میرزایی و محمد کلاشی (۱۳۹۳.ش) در همایش بینامتنیت یا التناص قم ارائه و به چاپ رسیده است. این مقاله بیشتر به روابط بینامتنی داستان‌های احمد بهجت با قرآن کریم پرداخته و انواع بینامتنیت در نمونه داستان‌ها بررسی و تحلیل نموده است.

اما پژوهش حاضر به فراخوانی میراث در داستان کودک احمد بهجت می‌پردازد تا شیوه و شگرد نویسنده را در انتقال و القاء آموزه‌های قرآنی در قالب داستان کودک (به زبان کودکان) به کودکان، تبیین و تشریح کند. و این وجه تمایز آن با مقاله «بازآفرینی داستان‌های قرآنی برای کودک؛ بررسی موردی چند داستان احمد بهجت» میرزایی و کلاشی (۱۳۹۳.ش) است.

۳. فراخوانی میراث در داستان کودک عربی

هنر فراخوانی میراث قدیم در ادبیات عربی کودک از اواخر قرن نوزده و اوایل قرن بیستم میلادی صورت پذیرفت (حسین، ۲۰۰۶: ۱۴۷ - ۱۴۴) که زاید آن را به انواع مختلفی چون: دینی، صوفی، تاریخی، ادبی، فلکلوری و اسطوری تقسیم نموده است. (عشری زاید، ۲۰۰۶: ۷۹ - ۷۳) میراث دینی در تزریق تعالیم و آموزه‌های مرتبط با دین به ملل مختلف نقش زیادی ایفا می‌کند و با توجه به این که سرزمین‌های اسلامی از مبادی اسلام و قرآن در تربیت فرزندان خود بهره می‌برند، پژوهش در حیطه ادبیات کودک به ویژه داستان و نقش آن در القای مفاهیم و شناخت شخصیت‌های دینی از این طریق بسیار ضروری می‌نماید. میراث کهن در آغاز شکل‌گیری ادبیات کودک منبعی مهم بود که در نوشتن داستان و شعر کودک از آن استفاده می‌شد. مسلماً شاعر یا نویسنده‌ای که هدفش تربیت کودک است باید از میراث کهن اطلاعات کافی داشته باشد تا بتواند به خوبی بین ادبیات معاصر و میراث قدیم ارتباط برقرار کند تا بتواند از آن در رسیدن به هدفش به خوبی بهره گیرد. (عزام، ۲۰۰۴: ۱۲) از جمله شاخه‌های میراث که در ابلاغ تعالیم دینی و تربیتی به کودک مؤثر واقع می‌گردد، فراخوانی شخصیت‌های دینی و قرآنی است. به اعتقاد محمد عامر، میراث دینی یکی از مصادر بسیار مهمی است که ادبا در عصر معاصر توانسته‌اند در ادبیات کودک از ارزش‌های تربیتی آن استفاده نمایند و از جمله منابع مهم این ارزش‌های دینی، قرآن کریم می‌باشد (محمد عامر، ۲۰۰۶: ۴۶ - ۴۵) که آموزه‌های ارزشمند تربیتی و اخلاقی در آن نهفته است.

داستان کودک در جهان عرب عموماً و در مصر خصوصاً در به کار بردن و فراخوانی میراث قدیم موفق بوده است. این توفیق مرهون طبیعت ادبی داستان است که در میراث کهن به شکلی زیبا یک جانب درامی روشن دارد و در آن خیر و شر، حق و باطل، عدل و ظلم، زیبایی و زشتی به صورت هنری از هم تمییز داده می‌شود و همه‌ی این‌ها برگرفته از آثار ملی و تاریخی مانند: سیره‌ی عنتره و ذات الهمه، الملک الظاهر بیبرس، سیف بن ذی یزن، علی الزیق و شهرزاد، سندباد و... می‌باشد. (قرانیا، ۲۰۰۳: ۹۸ - ۹۶) بکارگیری میراث به ویژه میراث دینی در ادبیات کودک اهدافی را دنبال می‌کند، از جمله: «۱. شناساندن برخی از جوانب تاریخی به ویژه دوران شکوفایی آن به کودک، ۲. نشان دادن ریشه‌ی ملی و دینی جامعه‌ی عربی به کودک ۳. شناساندن قهرمانان و پهلوانان عربی به کودک و برانگیختن روح شجاعت در ذهن او. ۴. ترقی خیال کودک و

ارتباطش با گذشته و شناخت ادبا و علمای قدیم» (عبدالكافی، ۱۹۹۷: ۵۸) و علاوه بر آن می‌توان مواردی چون القای تعالیم دینی و تربیتی، شناساندن چهره‌های برجسته دینی چون پیامبران و امامان و همچنین بیان هدف آفرینش مخلوقات را به این اهداف اضافه نمود.

۴. احمد بهجت و میراث قرآنی

احمد بهجت از نویسندگانی است که در اکثر آثاری خود که برای کودکان نوشته است، از آموزه‌های قرآنی و اسلامی الهام گرفته است و همیشه توانسته در این سبک داستان‌آفرینی موفق باشد. تعدادی از نمونه داستان‌های وی به شرح ذیل مورد بررسی و تحلیل قرار گرفته است:

۴-۱. فرزندان آدم

احمد بهجت با گنجاندن داستان هابیل و قابیل (آیات ۲۷ تا ۳۱ سوره مبارکه مائده) در قالب داستان کودک؛ «نبأ ابني آدم و غراب»، سعی دارد مفاهیم و آموزه‌های قرآنی و اسلامی را با زبان کودکانه برایشان بیان نماید تا کودک بتواند براحتی آن‌ها را بیاموزد. نویسنده ابتدا به چگونگی خلق انسان و شروع زندگی او در زمین بستر داستان را در ذهن مخاطب آماده می‌کند:

«الحياة الإنسانية بهبوطِ آدمٍ وَ حَوَاءَ إِلَى الْأَرْضِ، كَانَتْ حَوَاءُ تَلِدُ فِي الْبَطْنِ الْوَاحِدِ تَوَامِينَ ذَكَرًا وَ أَنْثَى.. فَإِذَا مَرَّ عَامٌ وُلِدَتْ فِي الْبَطْنِ الثَّانِي وُلْدًا وَ بِنْتًا.. تَزَوَّجَ الْوَلَدُ الَّذِي وُلِدَ فِي الْبَطْنِ الْأَوَّلِ بِالْبِنْتِ الَّتِي وُلِدَتْ فِي الْبَطْنِ الثَّانِي.. وَ تَزَوَّجَ الْوَلَدُ الَّذِي وُلِدَ فِي الْبَطْنِ الثَّانِي بِالْبِنْتِ الَّتِي وُلِدَتْ فِي الْبَطْنِ الْأَوَّلِ...» (بهجت، ۱۹۹۳ الف: ۴)؛ در این داستان آمده است که حضرت آدم دو دختر داشت که یکی با هابیل و دیگری با قابیل متولد شدند. به اذن خدا قابیل باید با خواهری که با هابیل متولد شد و هابیل با خواهری که با قابیل به دنیا آمد، ازدواج کند. از قضا همسر هابیل زیباتر بود و این سبب شد تا قابیل به برادرش حسادت ورزد.

نکته‌ی دیگری که بر حسادت قابیل نسبت به برادرش شدت داد، پذیرفته شدن قربانی هابیل از طرف خدا و رد قربانی قابیل بود.

«و ذات يومٍ أمرَ آدمَ ولَدِيهِ أَنْ يُقَدِّمًا قُرْبَانًا لِلَّهِ... سَأَلَا: مَاذَا يَعْنِي بِالْقُرْبَانِ؟ قَالَ آدَمُ: الْقُرْبَانُ هَدِيَّةٌ شُكْرٍ إِلَى اللَّهِ.. إِذَا تَقَبَّلَهَا اللَّهُ سُبْحَانَهُ وَ تَعَالَى، فَسَوْفَ تَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ نَارٌ تَلْتَمِهُمَهَا.. وَ سَيَكُونُ هَذَا إِيْذَانًا بِقَبُولِ اللَّهِ لَهَا...» (همان: ۵)

قضیه از این قرار است که در آن زمان رسم بود؛ هر کسی در راه خدا چیزی قربانی و هدیه می‌کرد و اگر قربانی‌اش مورد قبول خدا واقع می‌شد، از طرف پروردگار به او وحی می‌گردید... هابیل با وجود اینکه فقیر بود گوسفندی قربانی کرده بود و خداوند نیز آن را پذیرفت و او را مورد لطف خود قرار داد. اما قابیل با وجود تمکن مالی نتوانست چنین قربانی بکند. لذا با شنیدن پذیرش قربانی هابیل از طرف خدا، به هابیل حسادت ورزید و پیش خود فکر می‌کرد خدا هابیل را بیشتر از او دوست دارد. از قضا تنفر او از هابیل شدت گرفت و همین سبب شد تا قابیل به برادرش بگوید: «لَأُقْتُلَنَّكَ» (مائده/۲۷)؛ حتماً تو را می‌کشم. هابیل در جوابش گفت: «لَا تَغْضَبْ يَا قَابِيلُ» «انما يتقبل الله من المتقين» (همان) لو ندمت الآن وعدت إلى الله فسوف يتقبل منك» (بہجت، ۱۹۹۳ الف: ۶)؛ خشمگین مشو ای قابیل، خداوند تنها از پرهیزکاران قبول می‌کند، ای کاش پشیمان شوی و به سوی خداوند برگردی تا به زودی از تو قبول خواهد کرد. قابیل بار دیگر گفت: «حتماً تو را می‌کشم». این بار هابیل این چنین پاسخ داد: «لَنْ بَسَطَتِ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسِطٍ يَدِي إِلَيْكَ لِأُقْتُلَكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ» (مائده/۲۸)؛ اگر تو بخواهی مرا بکشی من هیچ گاه به سوی تو دست درازی نمی‌کنم. چون از خدای دو عالم می‌ترسم. قابیل دوباره گفت: «سَأُقْتُلُكَ» (بہجت، ۱۹۹۳ الف: ۶)؛ به زودی تو را خواهم کشت. هابیل در پاسخ گفت: اگر تو بخواهی مرا بکشی هرگز مقاومت نمی‌کنم و این آیه‌ی شریفه را بر زبان جاری نمود: «إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبُوءَ بِإِثْمِي وَإِثْمِكَ فَتَكُونَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَ ذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ» (مائده/۲۹)؛ من می‌خواهم گناه کشتن من و گناه مخالفت تو هر دو به تو بازگردد تا تو اهل آتش جهنم شوی که آن آتش جزای ستمکاران است. نویسنده با بیان این آیات شریفه می‌خواهد پرهیزکاری، تقوای پیشگی و ترس از خدا و همچنین چگونگی جزای اعمال بد را به کودک بیاموزد. وی مشاجرہ‌ی بین هابیل و قابیل را در قالب داستان کودک و شبیه به دعوی کودکانه بین دو برادر جلوه می‌دهد تا کودک راحت‌تر آن را درک کند. بعد از گفتگوهایی که بین دو برادر انجام شد، قابیل مصمم شد هابیل را به قتل برساند. او با تکه استخوان سر الاغی، به برادرش که در غاری خوابیده بود، حمله کرد و او را کشت.

«كَانَ حَائِرًا تَمُوجُ نَفْسُهُ بِمَشَاعِرَ مُخْتَلِطَةٍ مِنَ الْخَوْفِ وَ الرَّعْبِ وَ الْقَلِقِ.. ثُمَّ إِقْتَرَبَ الْعُرَابُ فَرَأَهُ قَابِيلُ يَحْمِلُ غُرَابًا مَيِّتًا.. وَضَعَ الْعُرَابُ الْحَيَّ شَقِيقَهُ الْمَيِّتَ عَلَى الْأَرْضِ وَ سَاوَى أَجْنِحَتَهُ وَ حَفَرَ لَهُ حُفْرَةً بِمِنْقَارِهِ وَ أَقْدَامِهِ حَتَّى إِذَا صَنَعَ لِأَخِيهِ لِحْدَهُ وَ قَبْرَهُ، رَفَعَهُ بِمِنْقَارِهِ وَ وَضَعَهُ بِرَفْقٍ فِي قَبْرِهِ.. ثُمَّ صَرَخَ صَرَخَتَيْنِ قَصِيرَتَيْنِ كَأَنَّهُ يَبْكِيهِ وَ عَادَ يَهِيلُ عَلَيْهِ التُّرَابَ.. بَعْدَهَا طَارَ فِي الْجَوِّ وَ هُوَ يَصْرُخُ..» (بهجت، ۱۹۹۳ الف: ۱۰ - ۹) اما پس از کشتنش نمی‌دانست با جسد وی چه کند و در آن هنگام به اذن خداوند کلاغی را دید که با منقارش چاله‌ای حفر نموده و لاشه‌ی هم‌نوع خود را در آن مخفی (دفن) کرد. و بعد از دفن هم‌نوع خود چنان فریادی کشید که گویی گریه می‌کند. لذا قابیل با دیدن آن صحنه با خود گفت: «لَمْ أَعْرِفْ كَيْفَ أُدْفِنُ أَخِي وَ دَفَنَ الْعُرَابُ أَخَاهُ» (همان: ۱۰). و همچنین حرکات کلاغ چنان بر او تأثیر گذاشت که از کرده خود پشیمان شد و گفت: «يَا وَيْلَتَا أَعْجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا الْعُرَابِ فَأَوَارِي سُوْعَةَ أَخِي فَأَصْبَحَ مِنَ النَّادِمِينَ» (مائده/۳۰)؛ چنان که قبلاً ذکر شد، نویسنده‌ای که از میراث بهره می‌گیرد باید کاملاً با آن آشنایی داشته باشد. در اینجا احمد بهجت نیز با شناختی که از مفاهیم و آموزه‌های مذهبی دارد، می‌خواهد با استفاده از این داستان قرآنی در قالب داستان کودک، آن را با جذابیت و ظرافت خاص برای کودکان بیان کند. بدین خاطر، با عبارات ساده و زبان کودکانه و خلق شخصیت‌هایی جذاب و متناسب با خلیقات کودکان، به ویژه شخصیت حیوانی، (به عنوان مثال؛ کلاغ) تفهیم و القای آموزه‌های قرآنی را به کودک راحت‌تر کرده است. این روش با طبع و سلیقه‌ی کودک سازگارتر و درک آن برایش آسان‌تر است و از این طریق می‌توان نکات آموزشی را به شکل بهتری به وی انتقال داد.

«كَانَ هَابِيلُ أَوَّلَ إِنْسَانٍ يَمُوتُ عَلَى سَطْحِ الْأَرْضِ، وَ كَانَ مَوْتُهُ أَوَّلَ جَرِيْمَةِ قَتْلِ تَقَعُ فِي الْوُجُودِ الْإِنْسَانِيَّ.. لَمْ يَكُنْ قَدْ مَاتَ قَبْلَ ذَلِكَ مِنَ الْبَشَرِ أَحَدٌ...» (بهجت، ۱۹۹۳ الف: ۹) شایان ذکر است که نویسنده با بیان اینکه هابیل اولین انسانی است که مرده است و همچنین مرگ وی اولین قتل را در تاریخ زندگی آدمی رقم زده است، یک نکته جالب تاریخی را به کودکان از طریق داستان کودک القا می‌کند.

۴-۲. حضرت عیسی(ع)

نویسنده داستان «اصحاب‌الاحدود» را در قالب داستانی کوتاه با ساختاری کودکانه نوشته است. در این داستان آمده است؛ روزی از روزها یکی از نامه‌بران نامه‌ای را از طرف حکمران نجران برای حاکم برد که در آن نوشته بود؛ پیامبری به نام عیسی مسیح(ع) آمده است که مردم نجران را به یکتاپرستی دعوت کرده و آنان نیز الله را می‌پرستند؛ «قَالَ الْفَارِسُ: دَخَلَ الدِّينُ الْجَدِيدُ إِلَى نَجْرَانَ. قَالَ الْمَلِكُ: كَيْفَ يَدْخُلُ الدِّينُ الْجَدِيدُ بِغَيْرِ إِذْنِ مَنِّي... مَنْ هُوَ صَاحِبُ هَذَا الدِّينِ الْجَدِيدِ؟ قَالَ الْفَارِسُ: يَقُولُونَ إِنَّ صَاحِبَهُ نَبِيٌّ يُسَمُّونَهُ عَيْسَى الْمَسِيحِ... يَدْعُو إِلَى الْإِيمَانِ بِاللَّهِ وَتَوْحِيدِهِ.» (بهجت، ۲۰۰۱ الف: ۶ - ۵).

در این داستان، حاکم زمان از آئین یهودیتی که هیچ شباهتی با آئین حضرت موسی(ع) نداشت، پیروی می‌کرد. مردمانی که از این حکومت بت‌پرست خسته شده بودند با آمدن عیسی مسیح(ع) به او پیوستند و خدای او را برای پرستش برگزیدند. حاکم از گرایش مردم به حضرت عیسی و توحید و یکتاپرستی وی به خشم آمده و به آن‌ها هشدار داد در صورتی که از عیسی و آئین او پیروی کنند قتل عام خواهند شد. اما مسیحیان به تهدیدات حاکم توجه نکردند و با ایمان به خدا و روز قیامت این ستم‌ها را به جان خریدند تا در آخرت سعادت‌مند شوند. از این رو حاکم همه‌ی آن‌ها را زنده زنده آتش زده، دستشان را از زندگی دنیوی کوتاه نمود. نویسنده برای مستند ساختن مفاهیمی که از زندگی حضرت عیسی و پیروانش گرفته و در داستانش به کار برده است، از این آیات قرآن کریم استفاده می‌کند: «قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُحْدُودِ النَّارِ ذَاتِ الْوُقُودِ إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ لَمْ يَنْتَوُوا قُلُوبَهُمْ قَدْ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ» (بروج/۱۰-۴) احمد بهجت از مفاهیم اسلامی، از جمله با ارزش جلوه دادن آئین یکتاپرستی برای کودک، وجود معاد و آخرتی که از زندگی دنیوی به مراتب باارزش‌تر است و همچنین پایبندی یکتاپرستان به عقاید اسلامی خود که در این آیات آمده، الهام می‌گیرد و آن را در قالب داستانی کودکانه و با زبانی ساده بیان می‌نماید تا کودک بتواند این آموزه‌ها و مبادی اسلامی را راحت‌تر فرا بگیرد.

۴-۳. حضرت طالوت (ع)

در داستان کوتاه «الملک و طالوت و النهر»، سرگذشت طالوت (ع) و قوم بنی اسرائیل به کار گرفته شده است. «تَبَاعَدَ الْيَهُودُ عَنِ تَعَالِيمِ التَّوْرَةِ الَّتِي نَزَلَتْ عَلَى مُوسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ، حِينَ هَجَرُوا كَثِيرًا مِنْ تَعَالِيمِهِ وَ أَمْرِهِ، عِنْدَئِذٍ وَقَعَ لَهُمْ مَا وَقَعَ لِكُلِّ أُمَّةٍ تَهْجُرُ كِتَابَهَا أَوْ تُضَيِّعُ أَوْامِرَ نَبِيِّهَا الْمُرْسَلِ.. تَذَهَوْرَتِ أَحْوَالُ بَنِي إِسْرَائِيلَ عِنْدَئِذٍ.. وَ هَزَمُوا مِنْ أَعْدَائِهِمْ.. ذَاتَ يَوْمٍ ذَهَبَ كِبَارُ الْقَوْمِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَى هَذَا النَّبِيِّ وَ قَالُوا لَهُ: أَلَيْسَ اللَّهُ الَّذِي بَعَثَكَ إِلَيْنَا؟ قَالَ: نَعَمْ. ... قَالُوا: لِمَاذَا لَا تَسْأَلُ أَنْ يَبْعَثَ لَنَا مَلَكًا يَجْمَعُنَا تَحْتَ رَايَتِهِ كَمَا نَقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَ نَسْتَعِيدُ حَقًّا...» (بهجت، ۲۰۰۴: ۴) بنی اسرائیل روزی نزد پیامبر خود طالوت (ع) رفته و از او خواستند که از خدا بخواهد تا پادشاهی برایشان برگزیند. «وَ قَدْ دَعَوْتُ اللَّهَ فَأَخْتَارَكَ مُلْكًا عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ.. وَ عَلَيْكَ أَنْ تُعِدَّ نَفْسَكَ لِلْقِتَالِ... سَأَلَ طَالُوتُ: اللَّهُ هُوَ الَّذِي أَخْتَارَنِي؟ قَالَ: نَعَمْ...» (همان: ۶) خداوند طالوت را که از نظر مالی فقیر ولی از نظر معنوی و خداپرستی بسیار غنی بود برگزید. وقتی که پیامبرشان طالوت ایشان را دعوت نمود، نپذیرفتند و گفتند: «كَيْفَ يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ وَ نَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ؟» (همان) چطور خداوند می‌تواند فردی فقیر را برای شاهی انتخاب کند؟ اگر راست می‌گویی نشانه‌ای بیاور. «... وَ قَفَّ النَّاسُ يَنْتَظِرُونَ وَ قَوَعَ الْمُعْجَزَةُ ... فُوجِئُوا أَنَّ التَّابُوتَ يَعُودُ إِلَى مَكَانِهِ فِي الْمَعْبَدِ، حَمَلَتْهُ الْمَلَائِكَةُ... وَ أَحْسَنَ النَّاسُ بِالسَّكِينَةِ وَ إِطْمَأَنَّنُوا لِإِخْتِيَارِ طَالُوتَ مَلِكًا عَلَيْهِمْ..» (همان) لیکن خداوند از آسمان صندوقچه‌ی سکینه را به عنوان تصدیق کلام پیامبر فرستاد و بنی اسرائیل با دیدن آن پادشاهی (پیامبری) طالوت را پذیرفتند و با پیامبر خود به جنگ با کفار رفتند. طالوت به آنان گفته بود در هر مرحله از جنگ امتحان می‌شوید تا بفهمیم آیا در اعتقاداتان خلوص دارید؟ اولین ابزار آزمایش رودخانه‌ای بود که بر سر راهشان به طرف دشمن بود. طالوت به ایشان گفت: هر کس از آن بنوشد از من نیست. عده‌ی اندکی باقی ماندند که از آن ننوشیدند و به قول طالوت رستگارانند. این داستان برگرفته از آیات «أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلِكِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ... بِإِذْنِ اللَّهِ وَ اللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ» (بقره/۲۴۹ - ۲۴۶) است. نویسنده این آیات را در قالب داستان کودک ریخته تا مفاهیم اسلامی نهفته در آن را برای کودک با زبانی ساده و مطابق طبعشان بیان نماید تا شاید کودک بتواند راحت‌تر آن را بیاموزد. مفاهیمی که نویسنده از این آیات برگرفته، این است که همه انسان‌ها از خلق و خوی نیک و پسندیده برخوردار

نیستند و انسان‌های بد در هر مکان و زمانی وجود دارند. بهجت با این فراخوانی می‌خواهد ارزش تقوا و عبادت خداوند متعال را به کودکان ثابت کند و به آن‌ها بگوید که ثروت در برابر علم و تقوا کم‌ارزش‌تر است. همچنین وی با ذکر کردن معجزه صندوقچه‌ی سکینه می‌خواهد به کودکان بفهماند که معجزه یکی از راه‌هایی است که خداوند برای تأیید فرستاده‌ی خود بر مردم نازل می‌کند.

۴-۴. حضرت موسی(ع)

احمد بهجت داستان قرآنی «السامری و العجل» را در قالب داستان کودک نوشته است. با توجه به این داستان، قوم بنی‌اسرائیل همیشه زیورآلاتی را از مصریان قرض می‌گرفتند و از آن جواهرات در جشن‌هایشان استفاده می‌کردند. با مخالفت فرعون با حضرت موسی و فرار آن حضرت از دست مصریان به وسیله‌ی معجزه شکافته شدن دریا به اذن خداوند و عبور قومش از آن، بنی‌اسرائیل زیورآلات را برای خود نگه داشتند و دیگر به مصریان برنگرداندند. تا این که مردی سامری این قضیه را به موسی خبر داد. آن حضرت به قومش دستور داد تا زیورآلات مصریان را جمع کند تا مرد سامری به صاحبانش برگرداند. اما مرد سامری از اینکه مردم از موسی(ع) خواستند خدایی را برایشان تعیین کند تا بپرستند؛ «یا مُوسَى... إِجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ» (اعراف/۱۳۸) سوءاستفاده کرد و با طلا و جواهرات گوساله‌ای ساخته و مردم را به پرستش آن تحریک نمود. حضرت موسی(ع) با مطلع شدن از این موضوع خشمگین شده و قومش را جاهل وصف کرد و الله را شایسته‌ترین خدا برایشان دانست؛ غَضَبَ مُوسَى وَ قَالَ: «إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ... أُغَيَّرَ اللَّهُ أَبْغِيكُمْ إِلَهًا وَ هُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ» (همان/۱۴۰ - ۱۳۸)..... كَيْفَ تُرِيدُونَ الْعُودَةَ إِلَى عِبَادَةِ الْأَصْنَامِ وَ أَنْتُمْ أَهْلُ التَّوْحِيدِ... شَاهِدُوا الْعِجْلَ الذَّهَبِيَّ الَّذِي صَنَعَهُ السَّامِرِيُّ... (بهجت، ۲۰۰۱ ب: ۵) و آن مرد سامری را محاکمه نمود. آن سامری علت را وسوسه‌ی نفس اماره خواند و از عملش پشیمان شد. نویسنده با استفاده از آیات «وَ مَا أَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَا مُوسَى... إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا» (طه/۹۸ - ۸۳) از داستان حضرت موسی و برادرش هارون الهام گرفته و با این شیوه مواردی چون: یادآوری معجزه برای کودکان، اهمیت یکتاپرستی، دوری از وسوسه‌های شییطانی نفس اماره، پرهیز از پرستیدن اشیاء بی‌جان یا بت پرستی و... را در چارچوب داستان کودک

قرار داده تا بتواند با چنین شیوهی دلچسب و جذابی آموزه‌های دین اسلام را به کودک بیاموزد.

۴-۵. بهشتیان

داستان «أصحاب الجنة» از جمله داستان‌های کوتاهی است که نویسنده در آن از مضامین دین مبین اسلام الهام گرفته است. در این داستان استادی راه و رسم زندگی را به شاگردش می‌آموزد. او حوادث و اتفاقات را در دنیا به امتحانات مدارس تشبیه کرده و روزها و شب‌هایش را به برگه‌های سؤالات که نیاز به پاسخ دارد. وی همه اسباب و حوادث خوب و بد در زندگی مثل: ثروت و فقر، بیماری و سلامتی، کفر و ایمان، حزن و شادی، خشنودی و غضب و... را امتحانی می‌داند که خداوند برای بندگان خود مقدر نمود و هرکس بتواند با تقوا و ایمان به خدا از آن بگذرد به برکات آسمانی و زمینی دست خواهد یافت؛ «قالَ الشَّيْخُ الحَكِيمُ لِتَلْمِيزِهِ الشَّابَّ: تُشْبِهُ أَيَّامَ الدُّنْيَا وَ لَيَالِيهَا أَوْرَاقاً فِي إِمْتِحَانٍ تَتَعاقَبُ أُسئِلَتُهُ. تَخْتَلِفُ أُسئِلَةُ الإِمْتِحَانِ فِي الدُّنْيَا عَن أُسئِلَةِ الإِمْتِحَانِ فِي المَدَارِسِ... قالَ الشَّيْخُ الحَكِيمُ: أَلَمْ تَقْرَأْ قَوْلَهُ تَعَالَى: وَ لَوْ أَهْلُ القُرَى آمَنُوا وَ اتَّقُوا لَفَتَّحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَ الأَرْضِ» (بهجت، ۱۹۹۳ ب: ۴). بهجت با استفاده از مفاهیم آیات «إِنَّا بَلَوْنَاهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الجَنَّةِ... عَسَى رَبُّنَا أَن يُبَدِّلَنَا خَيْراً مِنْهَا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا رَاغِبُونَ» (قلم/۳۲ - ۱۷) در قالب ادبیات داستانی کودک می‌خواهد راه زندگی را به کودک بیاموزد و به او بگوید که خداوند همیشه و همه جا بندگان را زیر نظر دارد و تمام حالاتی که بر انسان رخ می‌دهد امتحانی است که فقط با صبر و حوصله و ایمان به خدا می‌توان به آن پاسخ داد. قالب داستان کودک بهترین روش برای القاء این مفاهیم به کودک است، زیرا کودک در کنار آموزش از داستانی که به وی نشاط کودکانه می‌بخشد، لذت می‌برد.

نتایج

نتایج حاصل از این نوشتار به شرح زیر است:

- احمد بهجت فراخوانی میراث را به عنوان یکی از مهم‌ترین ابزار آموزش تعلیم دین به کار گرفته و هدفش القای مفاهیم و مضامین قرآنی به کودک از طریق داستان است.

- داستان‌های کودک بهجت بیشتر از داستان‌های قرآنی و داستان زندگی پیامبرانی چون حضرت آدم و فرزندان، حضرت موسی(ع)، عیسی(ع) و حضرت طالوت و... الهام گرفته است. او در این داستان‌ها از آیات قرآن استفاده کرده است تا مفاهیم اسلامی مورد نظر را مستدل تر بیان نماید. و آیات استفاده شده را همان طور که در قرآن آمده، کامل ذکر کرده تا به داستان خود و به مفاهیم به کاربرده شده در آن ارزش و اعتبار ببخشد.

- احمد بهجت با استفاده از اسم و صفات و خلق و خوی شخصیت‌ها با جزئیات کامل و صریح، آنان را فراخوانده و سعی کرده است با این کار، از ایجاد شبهه برای کودک بپرهیزد، زیرا اگر این قبیل داستان‌ها به صورت کنایه‌وار و رمزی بیان بشود، کودک به خوبی نمی‌تواند مضامین به کار گرفته شده را بفهمد و ممکن است در دین خود دچار شک و تردید شود.

- فراخوانی برخی از داستان‌ها که کم و بیش از شخصیت‌های حیوانی برخوردارند، برای بیان مضامین آموزشی چه قرآنی و یا غیر آن برای سنین اولیه کودکی مؤثرتر است و در ذهن کودک بهتر نفوذ می‌کند. مثلاً در داستان فرزندان آدم (ع)، وقتی کلاغ هم‌نوع خود را زیر خاک دفن می‌کند، کودک را بیشتر تحت تأثیر قرار می‌دهد. همان طور که قابیل به دیدن رفتار کلاغ خود را از کلاغ ناتوان تر دید و همان باعث پشیمانی او از کرده خود شد. معمولاً کودک از عناصر و شخصیت‌های داستان الگوبرداری می‌کند.

در مجموع احمد بهجت با زبان کودکانه و آوردن کلمات و عبارات ساده و قابل فهم به خوبی توانسته است، آموزه‌های برگرفته از داستان‌های قرآنی را در قالب داستان کودک در بیاورد تا بتواند با روشی هدف‌مند و نوین، مفاهیم و آموزه‌های قرآنی را به کودکان انتقال دهد.

منابع

قرآن کریم

- ۱- بهجت، احمد شفیق (۱۹۹۳ الف)، نبأ ابنی آدم و غراب؛ چاپ سوم، قاهره: دارالشروق.
- ۲- _____ (۱۹۹۳ ب)، اصحاب الجنة؛ چاپ سوم، قاهره: دارالشروق.
- ۳- _____ (۲۰۰۱ الف)، اصحاب الاخدود؛ چاپ چهارم، قاهره: دارالشروق.
- ۴- _____ (۲۰۰۱ ب)، السامری و العجل؛ چاپ چهارم، قاهره: دارالشروق.

- ۵- _____ (۲۰۰۴)، **الملك طالوت و النهر؛ چاپ چهارم، قاهره: دارالشروق.**
- ۶- جابری، محمد عابد (۱۹۹۱)، **التراث و الحدائثة، مغرب: المركز الثقافى العربى دارالبیضاء.**
- ۷- جلولى، العید (۲۰۰۳)، «استلهام التراث العربى فى القصص الموجه للاطفال فى الجزائر الف ليله و ليله و کلیله و دمنه و نوادر جحا نموذجا»؛ **مجله الموقف الادبى، منشورات اتحاد الكتاب العرب، دمشق: شماره ۴۰۰، صص ۲۹ - ۲۰.**
- ۸- حسین، احمد جاسم (۲۰۰۶)، «الادب العربى الحديث و التراث تحولات العلاقة و خصوصیات الاجناس»؛ **مجله التراث الادبى، شماره ۱۰۲، صص ۱۷۰ - ۱۴۰.**
- ۹- حور، محمد ابراهیم (۱۹۹۳)، **الطفل و التراث؛ چاپ اول، فلسطين: دائر الثقافه و الاعلام.**
- ۱۰- عبدالکافی، اسماعیل عبدالفتاح (۱۹۹۷)، **الادب الاسلامى للاطفال؛ چاپ اول، قاهره: دارالفکر العربى.**
- ۱۱- عبدی، صلاح الدین (۲۰۰۹)، «استدعاء التراث فى ادب زکریا تامر»؛ **مجله العلوم الانسانية الدولية، شماره ۳/۱۶، صص ۶۹ - ۵۷.**
- ۱۲- عزام، محمد (۲۰۰۴)، «توظيف التراث فى شعر الاطفال عند سليمان عيسى»؛ **مجله الموقف الادبى، منشورات اتحاد الكتاب العرب، دمشق: شماره ۴۰۰، صص ۱۹ - ۱۱.**
- ۱۳- عشرى زاید، علی (۲۰۰۶)، **استدعاء الشخصیات التراثية فى الشعر العربى المعاصر؛ قاهره: دارالغریب.**
- ۱۴- قرانیا، محمد (۲۰۰۳)، **قصائد الاطفال فى سوریه؛ دمشق: منشورات اتحاد الكتاب العرب.**
- ۱۵- محمد عامر، عبدالحمید (۲۰۰۶)، **ادب الاطفال فى ليبيا؛ چاپ اول، لیبی: (بنغازی)، دارالکتب الوطنیه.**
- ۱۶- مسعدی، محمود (۲۰۰۵)، **التناص التراثية فى حدث ابى هريره قال ...؛ الجزائر: جامعه الجزائر.**
- ۱۷- میرزایی، فرامرز و محمد کلاشى (پائیز ۱۳۹۳)، «بازآفرینی داستان‌های قرآنی برای کودک؛ بررسی موردی چند داستان احمد بهجت»، قم: همایش ملی بینامتنیت (التناص)، مجموعه مقالات برگزیده برای ارائه، صص ۵۰۱ - ۴۸۵.
- ۱۸- _____، یعقوب محمدی فر و مریم رحمتی ترکاشوند (۲۰۱۰)، «استدعاء الشخصیات الساسانية فى شعر البحترى»؛ **مجله العلوم الانسانية الدولية، شماره ۴/۱۷، صص ۷۳ - ۵۷.**
- ۲۰- وتار، محمد ریاض (۲۰۰۲)، **توظيف التراث فى الرواية العربية المعاصرة؛ دمشق: اتحاد الكتاب العرب.**

۲۱- هیتی، هادی نعمان (۱۹۸۸)، **ثقافة الاطفال؛** کویت: المجلس الوطنی للثقافة و الفنون و الآداب.

منابع اینترنتی

۱- گروه فرهنگی حوزه کتاب و ادبیات، (۱۳۹۰/۰۹/۲۱ش): خبرگزاری فارس

۱- [http://www.farsnews.com/newstext.php?nn= ۱۳۹۰۰۹۲۱۰۰۵۷۵](http://www.farsnews.com/newstext.php?nn=۱۳۹۰۰۹۲۱۰۰۵۷۵)

۳-[http://www.ehonari.ir/fa/profile /%D%A%AD%D%A%AF-%D%A%AA%D%A%AC%D%A%AA](http://www.ehonari.ir/fa/profile/%D%A%AD%D%A%AF-%D%A%AA%D%A%AC%D%A%AA)

۸۵٪. D٪. AF-%D٪. A٪. D٪. ٪. D٪. AC% D٪.AA

Ahmad Bahjat and the Use of Quranic Heritage in Children Book (case studies on sons of Adam and the raven, people of the Garedn, people of OKhdud, the Samaritan and the calf, King saul and the river)

Faramarz Mirza'i^۱

Hadi Nazari Monazam^۲

Mohammad Kalashi^۳

Abstract

Use of the Quranic heritage in the Arabic literature is an interesting device, and it can be found in different form such as the literary tazmin, which means borrowing from a well-established masterpiece, and literary adaptation. Among poets and men of letters in the contemporary Arab world, as reflected in their works for the purposes of teaching the religious contents to children. Ahmad Bahjat is one of the writers who have paid considerable attention to the Quranic teachings. The present study deals with some of his stories in a descriptive- analytical manner.

Inspired by the Quranic stories of Abel and Cain. Moses [PBUH], and his brother Aaron, Jusus [PBUH], good- doing and believing men, etc. Bahjat has tried to children. Findings show that the writer has managed to present the Quranic teachings by means of simple understandable language to children.

Keywords: Use of the Quranic heritage, contemporary Arab literature, Children Book, Ahmad Bahjat.

^۱. Professor of Arabic language and literature, Tabriat Modares University, mirzaefaramarz@yahoo.com

^۲. Assistant professor of Arabic language and literature, Tabriat Modares University, hadi.nazari@modares.ac.ir

^۳. M.A. of Arabic language and literature, kalashi.mohammad@gmail.com